

TITULARES:

NUMAZU FESTIVAL DE VERANO ¡DESPUÉS DE 3 AÑOS FUEGOS ARTIFICIALES DEL RÍO KANOGAWA! →1

CERO MASCOTA PERDIDA USANDO MICROCHIP →2

COLABOREMOS CLASIFICANDO LA BASURA →3

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →4

¿Ya canceló la tarifa del Seguro Nacional de Salud correspondiente hasta el año anterior? →5

ASOCIACIÓN DE SEGUROS (Kyokai kenpo): EXÁMENES DE SALUD →6

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD →7

AVISO DEL CENTRO DE SERVICIO DEL CONSUMIDOR (SHOHI SEIKATSU CENTER) →8

1ro de Julio ANIVERSARIO 99 DEL RÉGIMEN MUNICIPAL →9

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago →10

2da. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei), SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei) Fecha límite de pago: Agosto/1 (lunes) →11

1ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) Fecha límite de pago: Agosto/1 (lunes) →12

PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (Kokumin Nenkin) SISTEMA DE EXONERACIÓN DE PAGO (Menjo Seido) →13

NUEVA TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho): a partir del lunes 1ro. de agosto →14

PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19 →15

SOLICITUD DE REDUCCIÓN DE TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN →16

TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN →17

AÑO 2023- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sen taku-seido) Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria →18

AYUDA PARA CRIANZA DE NIÑOS PREMATUROS →19

FERIADO DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G →20



BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報めまづ スペイン語版 Edición en español



“A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad.”

1 NUMAZU FESTIVAL DE VERANO ¡DESPUÉS DE 3 AÑOS FUEGOS ARTIFICIALES DEL RÍO KANOGAWA!

沼津夏まつり・狩野川花火大会を3年ぶりに開催します！！

Informes: COMISIÓN NUMAZU NATSU MATSURI JIKKO IINKAI/ DIVISIÓN DE ESTRATEGIA TURÍSTICA (Kanko senryaku ka-nai) ☎055-934-4747
COMISIÓN NUMAZU NATSU MATSURI JIKKO IINKAI HANABI BUKAI/ SECCIÓN PROMOCIÓN DE ESTRATEGIA INDUSTRIAL (Sangyo senryakusuishin shintsunai) ☎055-934-4744



El festival “NUMAZU NATSU MATSURI · KANOGAWA HANABI TAIKAI”, constituye una escena típica del verano de la ciudad de Numazu. A causa de la epidemia de Covid-19, tuvo que ser cancelada en los años 2020 y 2021. Este año, siguiendo los criterios del gobierno y la provincia, se tomarán las medidas necesarias de prevención de contagio y se celebrará el festival después de 3 años.

*El festival se desarrollará básicamente como hasta ahora, pero se están considerando los detalles específicos. Para mayor información en japonés, consulte el panfleto adjunto al Boletín Informativo de Numazu del 15 de julio. Posteriormente, según la situación de contagio de Covid-19, es probable que se considere suspender el festival.



Numazu Kanko Potaru

Venta de palcos (Fuegos artificiales auspiciados)

① Adquisición en tiendas Seven Eleven

Puede adquirir las entradas de los palcos a través de las máquinas *Maruchi copi* instaladas en las tiendas *Seven Eleven* a nivel nacional. Siga el siguiente procedimiento: Entre a *Sebun chiketto* y elija “イベント・アート (ibento・ato)” → “祭り・花火大会 (matsuri・hanabi taikai)” → “沼津夏まつり・狩野川花火大会 (Numazu matsuri・Kanogawa Hanabi taikai)”. Retire el boleto de pago y cáncelo en la caja para recibir el tiquet de entrada.

② Adquisición en internet

Puede reservar la entrada en la página web *sebun chiketto* y recibir el boleto de entrada dentro del periodo establecido pagándolo en alguna tienda *Seven Eleven*. Si vence el plazo de reserva, no podrá hacer el pago.

*Para adquirir 1 espacio deberá pagar 110 yenes por comisión de sistema.

①②Adquisición en ambos casos

Fecha: Desde el sábado 9 de julio desde 9:00 horas
(Por orden de adquisición).

①②En total

Cantidad: 700 espacios para cada fecha



Sebun chiketto
Página web

③ Adquisición en ventanilla

Fecha: Desde el sábado 9 de julio desde 9:00 hasta 15:00 horas
(Por orden de adquisición).

*Se distribuirán boletos numerados de atención desde 8:30 horas.

Lugar: Plaza Verde Shimin salon (Kiramesse Numazu)

Cantidad: 150 espacios para cada fecha.

①②③ En todos los casos

Precio: 3 precios según la ubicación: 6 000 yenes, 8 000 yenes y 9 000 yenes.

*Cada espacio mide 3m², para máximo 4 personas. Una persona puede adquirir hasta 3 espacios por cada fecha.

*Como medida de prevención de contagio de Covid-19, excepto bebidas hidratantes, absténgase de ingresar alimentos y bebidas alcohólicas.

*Para más detalles, consulte el portal de turismo “*Numazu kanko potaru*”

*Tenga en cuenta que no habrá devolución de dinero en caso de cancelación del evento a causa de: tormenta, inundación o aumento de contagios de Covid-19.



Detalles aquí

Para que todos disfrutemos del Numazu Festival de verano y los fuegos artificiales del río Kanogawa, les pedimos por favor:

Se han establecido medidas (*Guide line*) de prevención de contagio y propagación de Covid-19 para la Versión 75 Numazu Festival de verano y los fuegos artificiales del río *Kanogawa*. Todos los participantes: visitantes, artistas, vendedores, organizadores, miembros de la comisión organizadora, etc. deben cumplir las medidas establecidas.

Ⓞ Usar máscara y desinfectar cuidadosamente las manos.

Ⓞ Abstenerse de conversar en voz alta y alentar gritando.

Ⓞ Abstenerse de beber y comer fuera del lugar establecido (Parque *Chuo koen*). (excepto, beber para hidratarse).

*Esta información es del 1 de junio. Las medidas a tomar pueden variar según la situación del momento.



Detalles aquí



Venta de camisetas *Natsu matsuri*

Venta de camisetas del festival de verano al estilo de Numazu. Vista la camiseta y animemos juntos el festival.

Precio: 1 000 yenes

Color/ Material: Blanco / Mantiene seco

Tallas: S · M · L · LL

Inicio de venta: Viernes 1 de julio

Lugar de venta: *Numazu shoko kaigisho, Numazu eki biru 1 · 2 kai kanko annai-jo, Sannoura sogo annai-jo, Heda kanko annai-jo, Numazu shiyakusho 2 kai Koho ka*

Informes: Comisión *Numazu Natsu Matsuri Jikkko linkai Koho-bu* (División de Información Pública)

☎055-934-4703



2 CERO MASCOTA PERDIDA USANDO MICROCHIP マイクロチップで迷子ゼロへ

Informes: DIVISIÓN GESTIÓN DEL CENTRO DE BASURAS (Clean center kanri ka) ☎055-933-0711

De acuerdo a la revisión de la Ley de bienestar y cuidado de los animales, desde el 1 de junio los perros y gatos vendidos por criadores o tiendas de mascotas, deberán llevar un microchip introducido en sus cuerpos. Los datos serán registrados en la base de datos del Ministerio de Medio Ambiente.

¿Qué es un microchip?

Es un dispositivo de forma cilíndrica de 2 mm de diámetro y de 8 a 12 mm de largo, que lleva dentro un número de identificación de 15 dígitos. El veterinario o especialista lo introduce con una jeringa especial. El material de la superficie no produce efectos secundarios y, si es colocado correctamente, no se perjudica el cuerpo de la mascota.



Quando vaya a criar un nuevo perro o gato

Desde el 1 de junio, los perros y gatos vendidos por criadores o tiendas de mascotas, ya cuentan con un *microchip*. Durante los 30 días posteriores a la adquisición, deberá cambiar los datos del propietario “*henko toroku*”. Es necesario pasar los datos de la tienda de mascotas a los datos del nuevo dueño.

¿Por qué es necesario usar el microchip?

Es posible que la mascota huya asustada cuando la saquen a pasear, o se pierda durante un desastre por más cuidado que se tenga. En tales casos, si tiene incorporado el *microchip*, es posible ubicar rápidamente al dueño de la mascota, en base a los datos registrados.

Quando ya esté criando un perro o un gato

Si ya tiene una mascota que la recibió de un conocido o de alguna asociación protectora de animales y que no cuenta con el microchip, deberá esforzarse para ponérselo. Considere, en lo posible, colocarle el microchip a la mascota para evitar que ande perdida.



*Información necesaria sobre trámites y formas de hacer los trámites, véalas en la página web del Ministerio de Medio Ambiente Dirección de Medio Natural
<https://www.env.go.jp/nature/dobutsu/aigo/pickup/chip.html>

3 COLABOREMOS CLASIFICANDO LA BASURA ごみの分別にご協力ください

Informes: DIVISIÓN GESTIÓN DEL CENTRO DE BASURAS (Clean center kanri ka) ☎055-933-0711



Para disminuir la cantidad de basura y para poder reciclarla, se la recoge en forma clasificada. Clasifique la basura y sáquela hasta las 8:00 a.m. en el día y lugar establecido según el barrio dónde vive.

BASURA INCINERABLE
(2 veces por semana)

Basura orgánica y servilleta de papel usada, artículos de higiene personal, etc.

BASURA ENVASES Y ENVOLTURAS DE PLÁSTICO
(1 vez por semana)

Plásticos. Envases y envolturas de plástico (vea el símbolo en katakana "pura")

BASURA RECICLABLE
(1 vez por mes)

Lata, botella, metal, papel usado, ropa usada, botella PET, pila seca, encendedor, etc.

BASURA ENTERRABLE
(1 vez por mes)

Cerámica, artículo de vidrio, colchón, alfombra, mueble de madera, artículo de plástico duro, etc.



Aplicación de clasificación de basura "SAN A~RU" y Guía de clasificación y disminución de basura "GOMI NO BUTBETSU · GENRYO GUIDE BOOK"

Puede verificar fácilmente la información sobre cómo debe clasificar y sacar la basura, e información sobre el día de recogida. Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



! CASOS NUMEROSOS DE INCENDIOS Y HUMAREADAS. COLOQUE LOS CIGARRILLOS ELECTRÓNICOS EN EL DEPÓSITO PARA "PILAS SECAS.ENCENDEDORES" EL DÍA DE RECOGIDA DE BASURA RECICLABLE!

Se produjeron humaredas (el año pasado 2 casos, en este abril también) en la instalación de reciclaje cuando esta ciudad entregó envases y envolturas de plástico que incluían cigarrillos electrónicos y otros objetos peligrosos que iniciaron humaredas. Por favor, comprenda y recapacite sobre las situaciones de peligro que pueden ocasionar un desastre.

- ×Objetos que pueden incendiarse (pila recargable, encendedor, pila seca, etc).
- ×Objetos que pueden causar lesiones (navaja, cuchilla, etc)
- ×Material de desecho médico (jeringa, instilador intravenoso, etc)

4 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD(Kokumin Kenko Hoken-ryo) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO 国民健康保険料 納付の夜間相談窓口

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Atención nocturna: Julio/5 (martes) de 17:15 a 19:00 horas

5 ¿Ya canceló la tarifa del Seguro Nacional de Salud correspondiente hasta el año anterior?

前年度までの国民健康保険料の納付はお済みですか

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS (Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎055-934-4725

El afiliado al Seguro Nacional de Salud que está atrasado en el pago de las tarifas del año anterior, debe pagar lo antes posible. Los atrasos con llevan a:

- No podrá beneficiarse de la subvención de los gastos de los exámenes de salud: *Ningen Dokku* y *Nodokku*.
- Se acorta la vigencia de validez del período del seguro de salud.
- Deberá pagar el total del gasto médico.



6 ASOCIACIÓN DE SEGUROS (Kyokai kenpo): EXÁMENES DE SALUD 協会けんぽの健康診断

Informes: ASOCIACIÓN DE SEGUROS GRUPO SHIZUOKA (Kyokai Kenpo Shizuoka shibu Hoken group) ☎054-275-6605
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIOS (Kokumin kenko hoken-ka /kyufu kakari) ☎055-934-4725

Kyokai Kenpo, es la Asociación de Seguros de Salud de todo el país que subsidia el examen de diagnóstico de salud. Examinémonos una vez al año. Verifique si ha recibido la guía para cada tipo de examen que se ha enviado a los afiliados a mediados de abril.

TIPO DE EXAMEN	BENEFICIARIO
Examen de prevención de enfermedades causadas por el estilo de vida (<i>seikatsu shukanbyo yobo kenshin</i>)	Propio afiliado (35 años~menos de 75 años)
Examen de salud específico (<i>tokutei kenko shinsa</i>)	Familia del afiliado (40 años~menos de 75 años)

*Examen subsidiado hasta el viernes 31 de marzo del año 2023.

◆SUBSIDIO DE TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD Y ABORTO ESPONTÁNEO (*funin* · *fuikusho chiryohi josei*)

Este subsidio es para los matrimonios que desean tener hijos y puedan aliviar una parte del costo del tratamiento de infertilidad y de aborto espontáneo.

Beneficiarios: Tratamiento general de infertilidad (incluye fecundación artificial), tratamiento especial de infertilidad (incluye tratamiento de infertilidad de hombres), tratamiento contra aborto espontáneo.

Subsidio: La mitad de los gastos médicos cubiertos con el seguro de salud, hasta 300 000 yenes anuales por cada matrimonio.

Período límite: 5 años en total.

*Consulte para más detalles sobre quienes son beneficiarios, forma de solicitud, etc. en la página web de la municipalidad.


◆VACUNACIÓN PREVENTIVA. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO

Si no tiene el boleto por haberlo perdido o por mudanza, es posible solicitar la emisión del boleto en día feriado si no puede hacerlo en día de semana.



Fecha: Julio/9 (sábado) de 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Programa: Expedición de boletos de vacunación preventiva del período (niños y adultos) y consultas sobre la vacunación preventiva.

Traer consigo: Niño= Libreta de Salud Materno infantil

Adulto=Documento de identidad (Licencia de conducir u otros)

◆CUIDADO CON LOS SÍNTOMAS DE EXCESO DE CALOR (*Necchu-sho*)

Los síntomas de exceso de calor se presentan por 3 factores: “temperatura”, “humedad” y “calor radiante (calor irradiado desde el suelo o edificios)” no sólo en pleno verano, sino también durante la temporada de lluvias. Percibamos los cambios de nuestro estado de salud y prevengamos tomando las medidas adecuadas.



<Medidas de Prevención>

- ① Usar el aire acondicionado y el ventilador para mantener la temperatura adecuada de la habitación.
- ② Usar parasol y sombrero cuando salga al aire libre.
- ③ Beber suficiente líquido, aunque no tenga sed.
- ④ Descansar sin reparo cuando sienta calor y cansancio.


ALERTA DE EXCESO DE CALOR

Se alertará cuando el calor haya aumentado extremadamente a través el altoparlante con el siguiente mensaje “*Necchusho keikai arato*”. Cuando se emita la alarma, aún más, tome las medidas preventivas contra el exceso de calor.

◆ATENCIÓN CON LA INTOXICACIÓN POR ALIMENTOS

Cumplamos con las tres reglas para evitar la intoxicación por bacterias o virus: “evitar el contacto, evitar la proliferación, desinfectar”.

<Medidas de Prevención>

① Evitar el contacto

Lavar bien los alimentos y utensilios de cocina, lavarse bien las manos.

② Evitar la proliferación

No dejar los alimentos a la temperatura ambiente. Conservarlos dentro del refrigerador (a menos de 10°C).

③ Desinfectar

Cocer bien el interior de los alimentos y desinfectar a menudo los utensilios de cocina.


En caso sufra de intoxicación por alimentos:

El vómito y diarrea producidos por intoxicación, son una reacción de defensa del cuerpo. Por eso, no consuma imprudentemente medicamentos de venta al público como los antidiarreicos y vaya lo antes posible a atenderse con un médico.



8 AVISO DEL CENTRO DE SERVICIO DEL CONSUMIDOR (SHOHI SEIKATSU CENTER)

消費生活センターからのお知らせ

Informes: DIVISIÓN SEGURIDAD DE VIDA/CENTRO SERVICIO DEL CONSUMIDOR (Seikatsu anshin ka/Shohi seikatsu center)
☎ 055-934-4841

Según la modificación del Código Civil, a partir del 1 de abril se ha reducido la mayoría de edad de 20 a 18 años. Tengamos en cuenta los siguientes puntos para evitar que los consumidores jóvenes se perjudiquen.

¡A los 18 años se pierde el siguiente derecho!

Al cumplir la mayoría de edad, se pierde el “Derecho de cancelación del menor” (*miseinen-sha torikeshi-ken*), derecho que permite al menor de edad cancelar un contrato realizado sin autorización de los padres. Por lo cual, deberá responsabilizarse por los contratos que haga.



Ejemplos de problemas preocupantes:

- Un joven que carece de experiencia social o tiene poco conocimiento sobre contratos, realiza un contrato sin comprender el contenido del mismo.
- Los métodos comerciales maliciosos como los multinegocios con repercusión posterior, están afectando a personas de menos edad.
- Si recibe una solicitud de contrato y aunque diga “No tengo dinero”, pero le hagan hacer un contrato de pago por crédito o préstamo de dinero, se endeudará más de lo que pueda pagar.

Pensemos qué medidas debemos tomar.

◆ Pensar bien antes de hacer un contrato

Aunque lo coaccionen “Haga ahora mismo el contrato”, no lo haga de inmediato. Consulte primero con personas de confianza como familiares o amigos, y luego decida.

◆ No creer en las historias de ganar dinero fácil

No hay forma de ganar gran cantidad de dinero fácilmente. Aunque encuentre en SNS o internet publicaciones sobre cómo ganar fácilmente dinero, no se deje convencer fácilmente y mantenga la calma. Piense que es extraño que alguien enseñe a otras personas la forma de cómo ganar dinero.

◆ Si insisten para hacer rápidamente el contrato, niéguese rotundamente.

Si accede a firmar el contrato en el mismo momento en que la otra parte se lo dice, después puede verse envuelto en problemas. Si hay algún contrato que no sea necesario hacerlo ahora, sea valiente y rechácelo rotundamente.



9 1ro de Julio ANIVERSARIO 99 DEL RÉGIMEN MUNICIPAL 令和4年7月1日は99回目の市制記念日です

Informes: DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN GENERAL (Somu-ka) ☎055-934-4712

Para celebrar el aniversario de la ciudad, se distribuyen boletos de entrada a las instalaciones municipales: “boletos gratuitos para la comunidad “. ¡Aproveche esta oportunidad para visitar estas instalaciones!

PRECAUCIONES DE USO

- Los boletos gratuitos para la comunidad los encontrará en la versión en japonés del Boletín Informativo de Numazu del 1ro de julio. Recórtelos y úselos en el lugar de su interés.
- Un boleto vale para una vez.
- No es válido una copia del boleto.

*De las instituciones abajo, si el día lunes fuese feriado de calendario, el siguiente día será descanso para la institución. Además, es posible que hayan descansos extraordinarios.

Para cualquier consulta, comunicarse con cada institución.

BOLETOS GRATUITOS PARA LA COMUNIDAD

<p>Museo Wakayama Bokusui Kinen Kan Fecha límite de uso: fin de agosto de 2022 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Los lunes ☎ 055-962-0424</p>	<p>Casa Conmemorativa Serizawa Kojiro Fecha límite de uso: fin de agosto de 2022 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes y el día siguiente de un día feriado ☎ 055-932-0255</p>	<p>Museo Naval Heda Zosen Kyodo Shiryo Hakubutsu Kan Fecha límite de uso: fin de agosto de 2022 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Miércoles y el día siguiente de un día feriado ☎ 0558-94-2384</p>
<p>Museo Histórico Meiji ShiryoKan Fecha límite de uso: fin de agosto de 2022 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes, el día siguiente de un día feriado y último día laborable de cada mes ☎ 055-923-3335</p>	<p>Parque Conmemorativo de la Villa Imperial (Numazu Goyotei Kinen Koen) Fecha límite de uso: fin de agosto de 2022 *Hasta 4 personas por 1 boleto *Entrada al anexo oeste se paga. Atención todos los días ☎ 055-931-0005</p>	<p>Numazu mirador y compuerta View-0 Fecha límite de uso: fin de agosto de 2022 *Hasta 4 personas por 1 boleto Atención todos los días (Jueves cierra 14:00 horas) ☎ 055-963-3200</p>

10 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago 水道料金納付の夜間相談窓口
Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Fecha: Julio /21 (jueves) de 17:15 a 20:00 horas.
Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

11 2da. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei), SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshi keikaku-zei) Fecha límite de pago: Agosto/1 (lunes)

8月1日(月)は固定資産税・都市計画税第2期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO.PROMOCIÓN DE PAGOS. EDIFICIO MUNICIPAL
2do. PISO (Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka.Nozeisuishin kakari) ☎055-934-4732

No olvide realizar los pagos.

Servicio de consulta nocturna de pago: Julio/20 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

12 1ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

Fecha límite de pago: Agosto/1 (lunes) 8月1日(月)は国民健康保険料第1期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide realizar los pagos. Además, puede usar los servicios de atención y consulta sobre pago en día feriado y de noche.

Atención en día feriado: Julio/10 (domingo) de 9:00 a 12:00 horas

Atención nocturna: Julio/20 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas



13 PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (Kokumin Nenkin) SISTEMA DE EXONERACIÓN DE PAGO (Menjo Seido) 国民年金の「免除制度」

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (Shimin-ka/Kokumin nenkin-kakari)
☎055-934-4724

Las personas cuyas rentas del año pasado no sobrepasaron el límite establecido y que tengan dificultad económica para pagar la prima de seguro, no dejen de pagar las cuotas atrasadas. Les recomendamos solicitar el sistema de exoneración de pago (*menjo seido*). Mediante este sistema, si es aceptada su petición, se le exonerará total o parcialmente del costo de la prima de seguro.

Además, sólo para personas menores de 50 años, existe el sistema *Nofu yuyo seido*, mediante el cual, se puede acceder a la prolongación de tiempo de pago de la cantidad correspondiente a pagar.

*Se puede solicitar la exoneración en forma retroactiva, desde el momento de la solicitud hasta con 2 años y 1 mes de antigüedad.

*Continúa la recepción de solicitud de exención de la tarifa del seguro debido al brote de infección de Covid-19 (tarifas correspondientes desde julio hasta junio de 2023)

*Por favor comuníquese para más detalles.



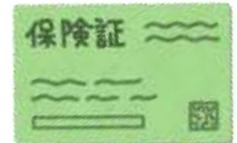
14 NUEVA TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho): a partir del lunes 1ro. de agosto 8月1日(月)から国民健康保険証が新しくなります

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE PRESTACIONES
(Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎055-934-4725

La nueva Tarjeta del Seguro de Salud (color pardo verdoso) será enviada por correo a fin de julio y deberá ser presentada en sus consultas médicas a partir del mes de agosto.

❖Para personas de 70 a 74 años

Se les enviará por correo la tarjeta *Hokensho ken korei jukyushasho* que es una tarjeta que unifica la tarjeta de salud para ancianos y la tarjeta de seguro de salud.



15 PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19

新型コロナウイルス感染症に伴う傷病手当金の支給対象期間の延長

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO
(Kokumin kenko hoken-ka-/Kyufu kakari) ☎055-934-4725
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL/SECCIÓN TRATAMIENTO MÉDICO DE ANCIANOS
(Kokumin kenko hoken-ka-/Koreisha kakari) ☎055-934-4728

Para la persona empleada y usuaria del Seguro Nacional de Salud o el Seguro de Salud de Ancianos de la municipalidad, que por haber enfermado de Covid-19 u otros motivos relacionados no puede trabajar por estar en tratamiento médico, se ha extendido el período de beneficio del subsidio hasta el viernes 30 de setiembre.

*Consulte para más detalles o vea la página web de la municipalidad.



16

SOLICITUD DE REDUCCIÓN DE TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN

介護保険負担限度額認定の申請

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN/ SECCIÓN SUBSIDIO
(Kaigo hoken ka/ Kyufu kakari) ☎055-934-4874

Hay un sistema para la reducción de gastos propios por el ingreso a una institución o uso por tiempo corto, como son los gastos de comida y estancia en la habitación. Para beneficiarse es necesario hacer la solicitud.

Dirigido a: Persona que pertenece a familia exenta de pago de impuesto municipal (Cónyuge separado de la familia y está exenta de pago de impuesto municipal) y que su ahorro de dinero esté por debajo del límite establecido.

Lugar de solicitud: Anexo de la municipalidad, en la división de seguro de asistencia y rehabilitación.



17

TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN

介護保険料のお知らせ

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN/ SECCIÓN TARIFAS
(Kaigo hoken-ka/Hokenryo-kakari) ☎055-934-4836

Se ha establecido el reajuste de la tarifa y reajuste según la escala del seguro para el año 2022.

Para más detalles, revise el aviso de Tarifa del seguro de asistencia y rehabilitación, que será emitido el viernes 15 de julio o revise la página web de la municipalidad.

❖REDUCCIÓN DE TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo hoken)

Debido a la epidemia de Covid-19 que ha producido la evidente disminución del ingreso económico, para los casos de dificultad de pago de la tarifa del seguro y que cumplan con los requisitos determinados, pueden beneficiarse con una reducción de la tarifa de pago.

*Consulte para más detalles.

18

AÑO 2023- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sentaku-seido)**Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria**

令和5年度小・中学校新入生の隣接校選択制度申請受付

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808
〒410-8601 Numazu shiyakusho

Es posible asistir a una escuela colindante establecida según el lugar donde reside. Es necesario hacer el trámite de solicitud.

Fecha: Desde Julio/20 (miércoles) hasta Agosto/3 (miércoles) (fecha que debe llegar)

Forma de Solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en el jardín de infantes (*yochien*), guardería infantil (*hoikuen/hoikusho*), Institución Aprobada para Guardería-Jardín (*nintei kodomo en*), escuela primaria municipal (*shiritsu shogakko*) y la página web de la Municipalidad, y envíelo por correo.

*Consulte para más detalles.

19

AYUDA PARA CRIANZA DE NIÑOS PREMATUROS

未熟児養育医療の申請を受け付けます

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center)
☎055-951-3480

Es un sistema que subsidia el costo del tratamiento cuando un niño necesita ser hospitalizado para recibir un tratamiento por haber nacido con problemas de desarrollo físico. El costo (tratamiento cubierto por el seguro) se subsidia con los gastos públicos.



Beneficiario: Persona con domicilio en esta ciudad que tenga el documento “*ikensho*” expedido por el centro médico autorizado.

Forma de solicitar: Desde que nace el niño hasta un mes de vida, presentar directamente los documentos requeridos.

*Consulte para mayor información sobre los documento requeridos o vea la página web de la municipalidad.

20

FERIADO DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO Heda B&G

へだB&G海洋センタープールの休所

Informes: CENTRO DEPORTIVO Heda B&G (Heda B&G Kaiyo Center) ☎0558-94-3501

Por motivo de la limpieza y recambio del agua no se atenderá durante los siguientes días:

Fecha: Desde julio/12 (martes) hasta 16 (sábado)

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種について

La vacunación de la 4ta. dosis de la vacuna contra Covid-19 comenzará el domingo 10 de julio:

Vacunación en grupo (*Kiramesse Numazu*). Continúa la vacunación en clínicas y hospitales del Municipio. Las personas de 18 a 60 años con enfermedad subyacente, tienen que hacer la solicitud previa de vacunación.

◆ RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(*Wakuchin sesshu no yoyaku sodan uketsuke*)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆ OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(*Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu*)

☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:00 horas



Detalles aquí



Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19

新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆ VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(*Shi sodan uketsuke madoguchi/ kiki kanri ka*)

☎055-934-4803 ☎055-934-4758

(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆ CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(*Ken hatsunetsuto uketsuke sodan center*)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas)

☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

